



MICHAŁ ŻYMALSKI

Profesjonalne tłumaczenia na język angielski

DZIEDZINY

Budownictwo

Prawo

Ochrona środowiska

Energetyka

Dane osobowe

Strony internetowe

BHP

HR

Biznes

Rolnictwo

Logistyka

E-commerce

DOŚWIADCZENIE

12 lat doświadczenia

ponad **40 000** przetłumaczonych stron

PRZYKŁADOWE DOKUMENTY

Budownictwo Specyfikacje techniczne, dokumenty przetargowe, projekty techniczne i budowlane, raporty z kontroli, certyfikaty materiałów, deklaracje zgodności

Prawo Umowy, dokumenty podatkowe, akty notarialne, ustawy, rozporządzenia, uchwały

Ochrona środowiska Oceny oddziaływania na środowisko, decyzje środowiskowe, karty informacyjne przedsięwzięcia

Energetyka Specyfikacje techniczne, oferty przetargowe, warunki przyłączenia i taryfy, instrukcje ruchu i eksploatacji

Dane osobowe Polityki prywatności, umowy powierzenia danych, klauzule informacyjne

Strony internetowe Strony internetowe polskich przedsiębiorców (producentów, agencji, galerii handlowych, firm IT)

BHP Standardy i instrukcje BHP, raporty o stanie BHP i raporty wypadkowe, instrukcje zakładowe

HR Prawo pracy, dokumenty HR, regulaminy pracownicze

Biznes Raporty biznesowe, korespondencja biznesowa, komunikaty prasowe, analizy

Rolnictwo Etykiety środków ochrony roślin, raporty na temat branży rolniczej, dokumentacja dla producentów żywności

Logistyka Procedury logistyczne, warunki świadczenia usług, cenniki

E-commerce Wpisy na blogach firmowych

NAJWAŻNIEJSZE PROJEKTY


Polska Elektrownia Jądrowa	455 stron	Dokumentacja techniczna i środowiskowa
MPEC Olsztyn	620 stron	Dokumentacja techniczna i prawna
EC Żerań	350 stron	Dokumentacja techniczna i prawna
Terminal LNG w Świnoujściu	13 000 stron	Dokumentacja techniczna i prawna
II Linia Metra w Warszawie	1200 stron	Dokumentacja techniczna

UMIĘJĘTNOŚCI

- Dobra znajomość oprogramowania CAT oraz licencje **MemoQ 8.7** i **SDL Trados 2015**
- Tłumaczenie na język angielski w sposób płynny i zrozumiały dla odbiorcy anglojęzycznego
- Duże doświadczenie w pracy zgodnie z wytycznymi klienta/biura (słowniki i referencje)
- Znajomość oprogramowania QA (Xbench)
- Możliwość przygotowania tekstów nieedytowalnych do tłumaczenia (OCR)

KONTAKT

 ul. Sosnowa 10
55-003 Chrzęstawa Mała

 +48 783 590 819

 michal.zymalski@gmail.com

 <https://profesjonalne-tlumaczenia-na-angielski.pl/>

WYKSZTAŁCENIE

Filologia angielska
Uniwersytet Wrocławski
Dyplom Magistra
2003–2009